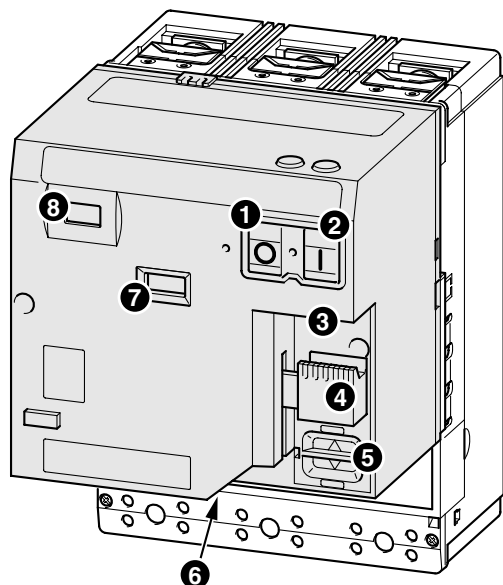


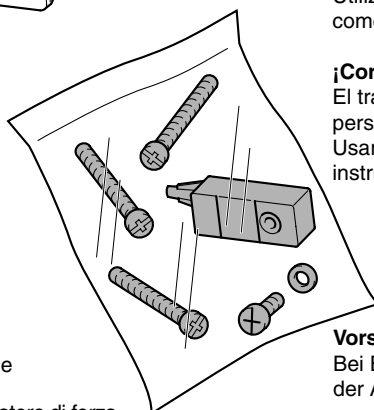


## R-NZM 10

02/99 AWA 123-1136



- 1** OFF
- 2** ON
- 3** Abschließbarkeit  
Locking facility  
Verrouillage  
Lucchetabile  
Bloqueo
- 4** Handspannhebel Federkraftspeicher  
Stored energy mechanism charging handle  
Poignée d'armement de la commande  
Leva per l'armamento manuale memorizzatore di forza  
Palanca de rearme manual del muelle de accionamiento
- 5** Verriegelungsschieber  
Locking slide  
Dispositif de verrouillage  
Dispositivo di interblocco  
Dispositivo de enclavamiento
- 6** Handauslösetaste  
Push to trip  
Pousser pour faire déclencher  
Pulsante di sgancio manuale  
Pulsar para disparar
- 7** Zustandsanzeige Federkraftspeicher  
Stored energy mechanism status indicator  
Indication d'armement de la commande  
Indicatore di armato memorizzatore di forza  
Indicator del estado de muelle de accionamiento
- 8** Schaltstellung  
Switch position  
Position de l'interrupter  
Switch a scella  
Posición del interruptor



### Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden-wie in vorliegender Montageanweisung beschrieben.

### Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Only use the device observing the regulations described in the installations instructions.

### Tension électrique dangereuse !

Seuls les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

Utiliser l'appareil seulement selon la notice d'installation jointe.

### Pericolo di morte causa corrente elettrica!

Solo persone istruite e avvertite possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per quanto stabilito, come descritto nelle istruzioni per il montaggio.

### ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

Usar sólo el aparato observando las reglas descritas en las instrucciones de montaje.

### Vorsicht

Bei Ersatz des R-NZM 10 muß grundsätzlich auch der Adapter (Abbildung 3) ersetzt werden.

### Caution

The adapter (fig. 3) must always be replaced when replacing the R-NZM 10.

### Attention

En cas de remplacement de la R-NZM 10, il faut également remplacer l'adaptateur (figure 3).

### Attenzione

In caso di sostituzione dell'R-NZM 10 è necessario sostituire anche l'adattatore (fig. 3).

### Atención

El adaptador (fig. 3) deberá siempre ser reemplazado cuando se cambie el R-NZM 10.



**Bedienung siehe letzte Seite**

**For instructions see last page**

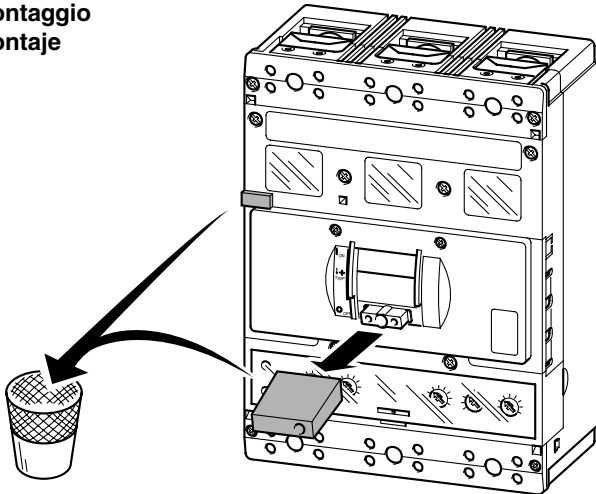
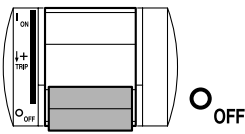
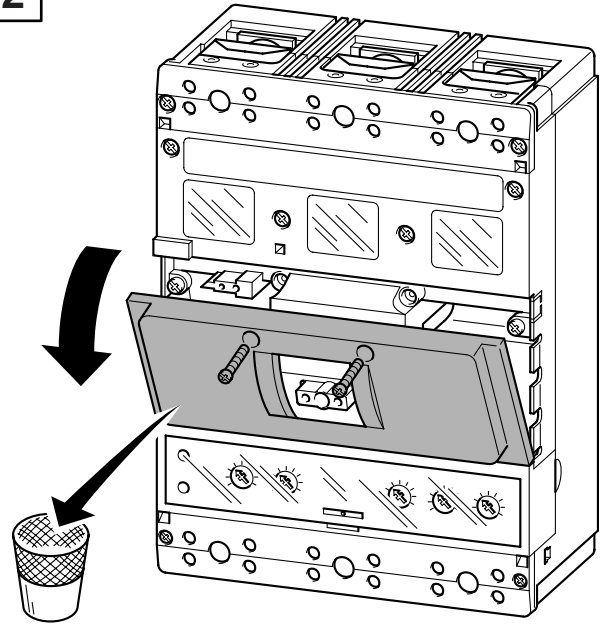
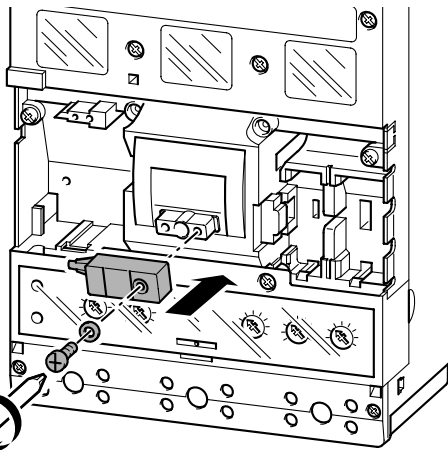
**Utilisation voir dernière page**

**Per istruzioni ved. ultima pag.**

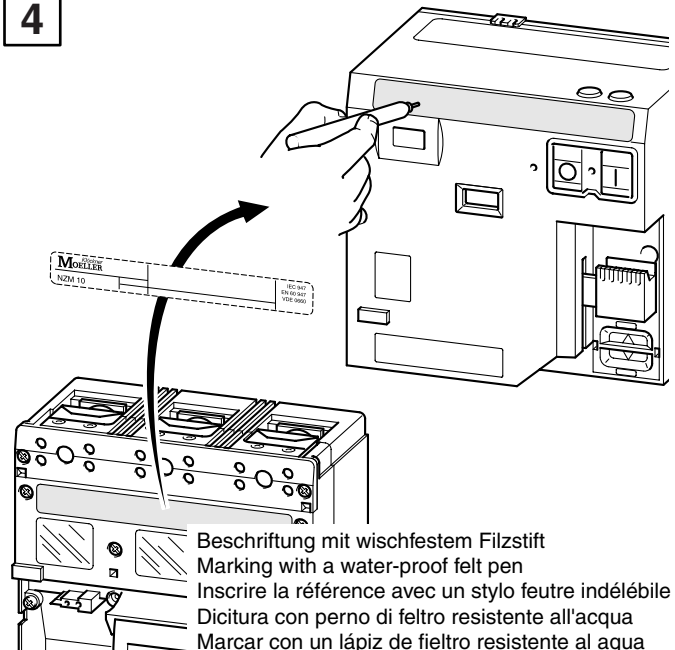
**Para instrucciones ver la última página**

**1**

Montage  
Mounting  
Montage  
Montaggio  
Montaje

**2****3**

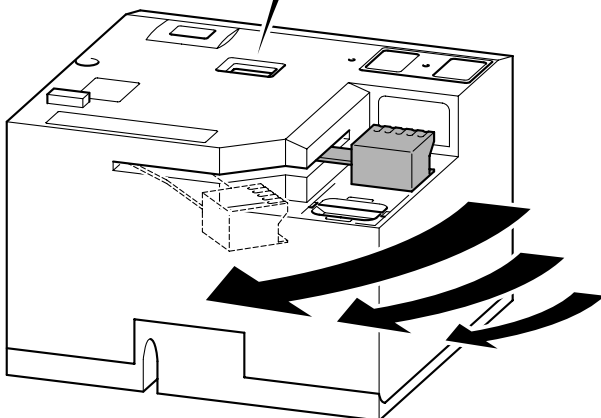
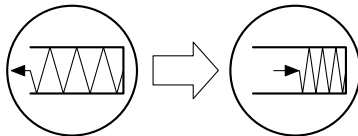
Schraube fest anziehen  
Tighten the screw  
Bien serrer la vis  
Serrare con forza la viti  
Apretar con fuerza el tornillo

**4**

Beschriftung mit wischfestem Filzstift  
Marking with a water-proof felt pen  
Inscrire la référence avec un stylo feutre indélébile  
Dicitura con perno di feltro resistente all'acqua  
Marcar con un lápiz de feltro resistente al agua

**5**

R-NZM 10 spannen  
R-NZM 10 charging  
R-NZM 10 armement  
R-NZM 10 armare  
R-NZM 10 armado



R-NZM 10 nur im angebauten Zustand schalten

R-NZM 10 must only be operated when assembled with breaker

N'opérer la R-NZM 10 que lorsqu'elle est montée sur l'appareil

L'R-NZM 10 deve essere manovrato solo quando è stato montato sull'apparecchio

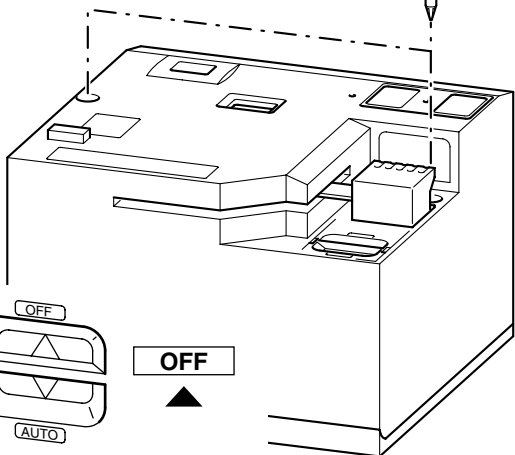
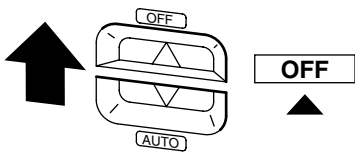
EI R-NZM 10 sólo debe ser accionado cuando esté ensamblado con el interruptor automático

6

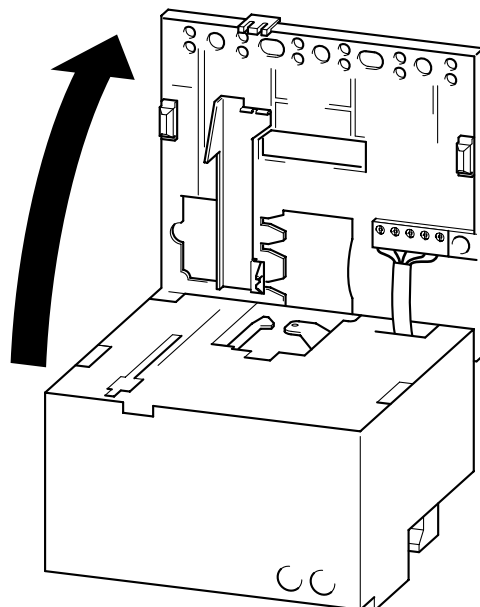
2

Schrauben lösen  
 Loosen the screws  
 Desserrer les vis  
 Allentare le viti  
 Destornillar los tornillos

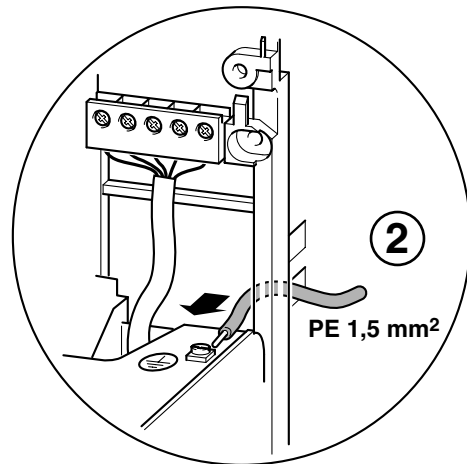
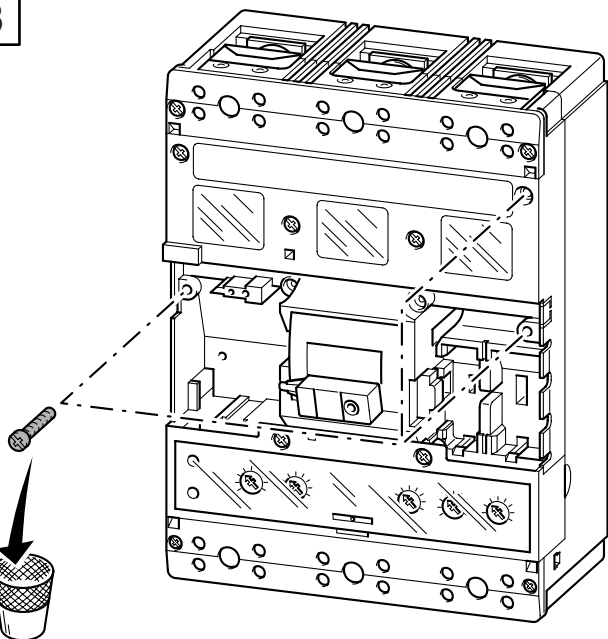
1



7



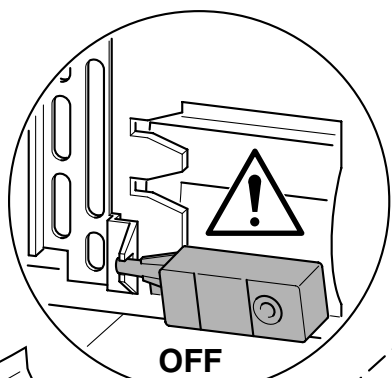
8



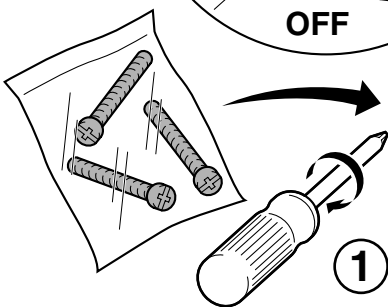
2

PE 1,5 mm<sup>2</sup>

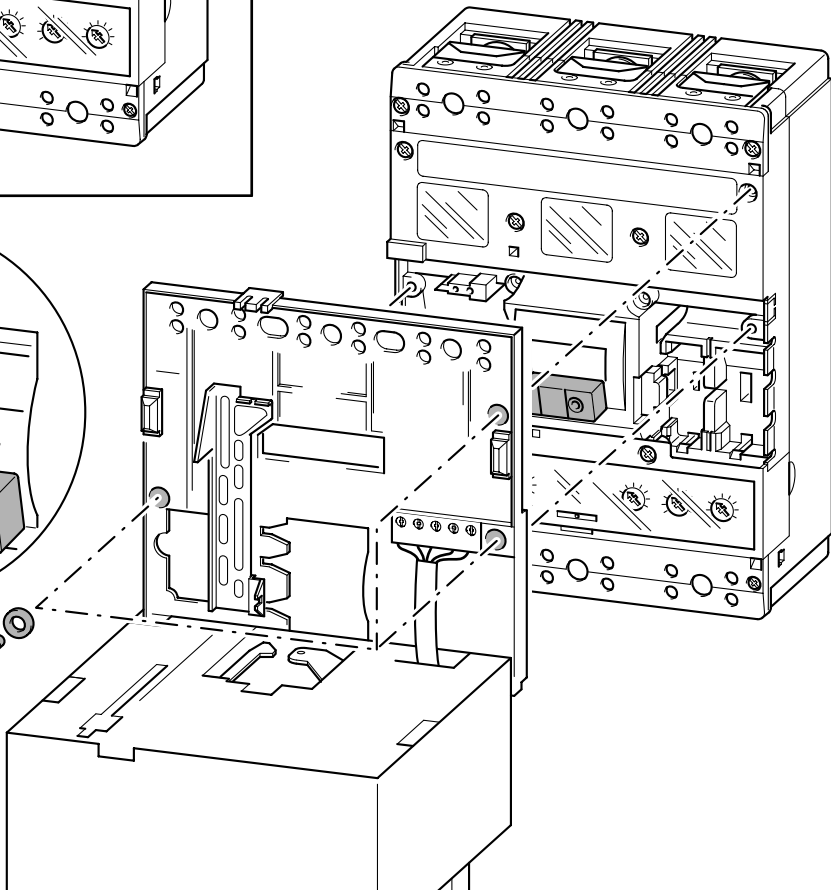
9



OFF

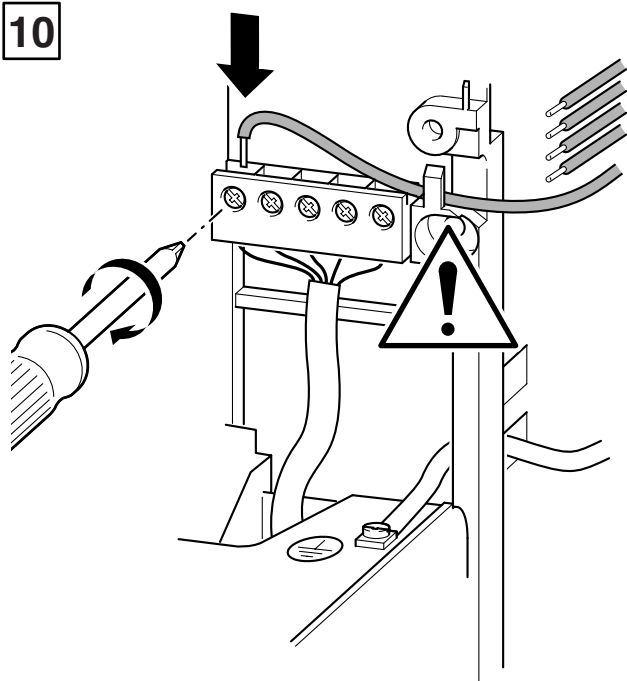


1

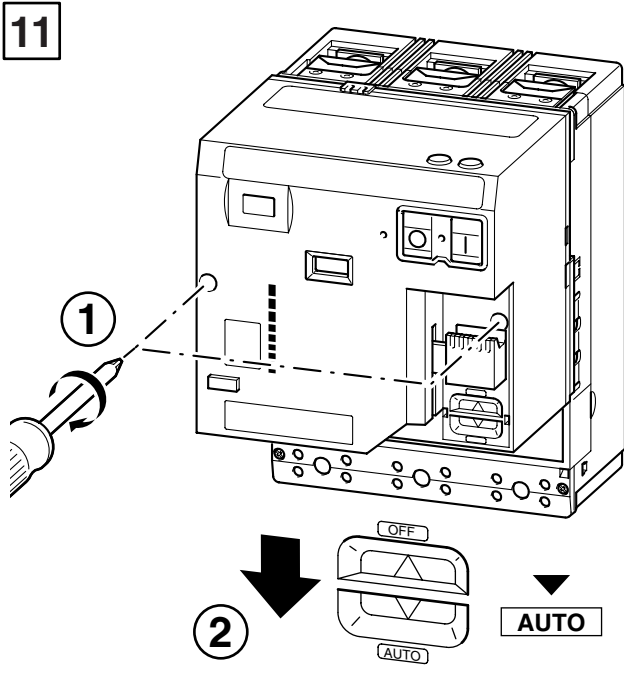


02/99 AWA 123-1136

10

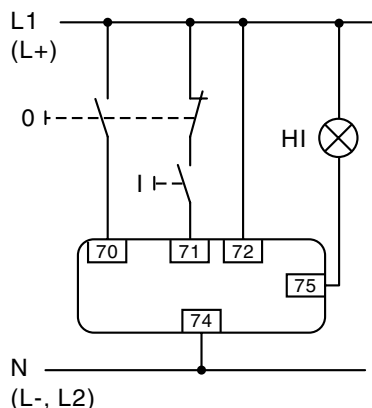
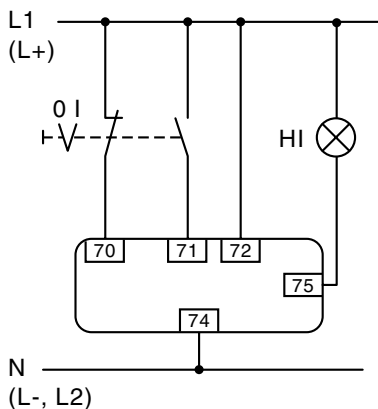


11



Dauerkontaktgabe  
Permanent contact  
Contact permanent  
Contatto permanente  
Contacto permanente

Impulskontaktgabe  
Impulse contact  
Contact à impulsion  
Comando a impulsi  
Contacto a impulsos



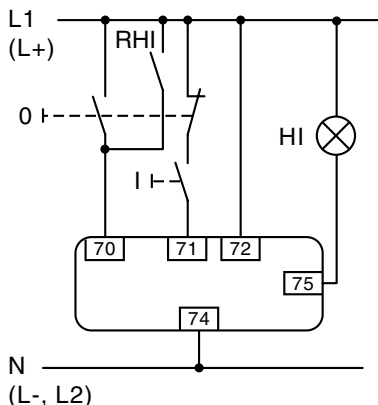
02/99 AWA 123-1136

Impulskontaktgabe mit automatischer Rückführung  
Impulse contact with automatic return  
Contact à impulsion avec retour automatique  
Comando a impulsi con ritorno automatico  
Contacto a impulsos con rearme automático



Niemals **gleichzeitig** Arbeitsstrom- oder Unterspannungsauslöser (A-NZM 10/U-NZM 10) auslösen und NZM 10 über Ferntrieb (R-NZM 10) ausschalten.  
Bei Auslösung durch A-NZM 10 oder U-NZM 10 automatische Rückführung mit RHI anwenden.

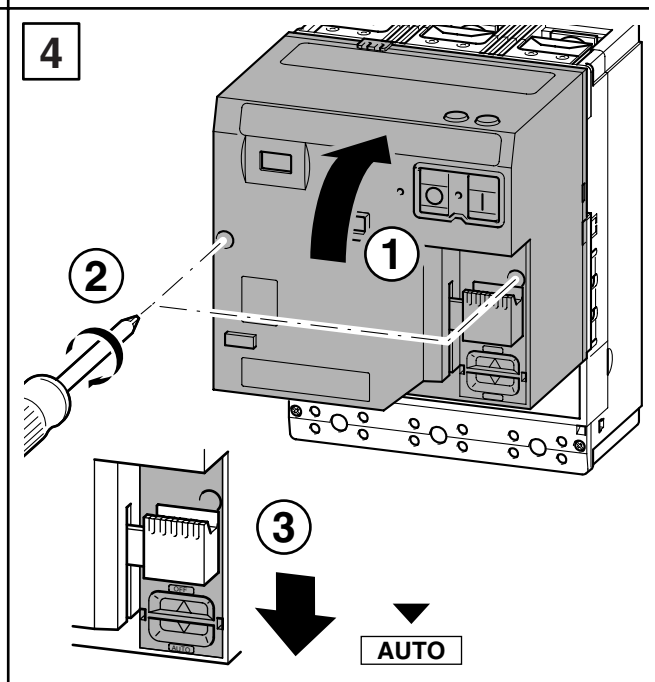
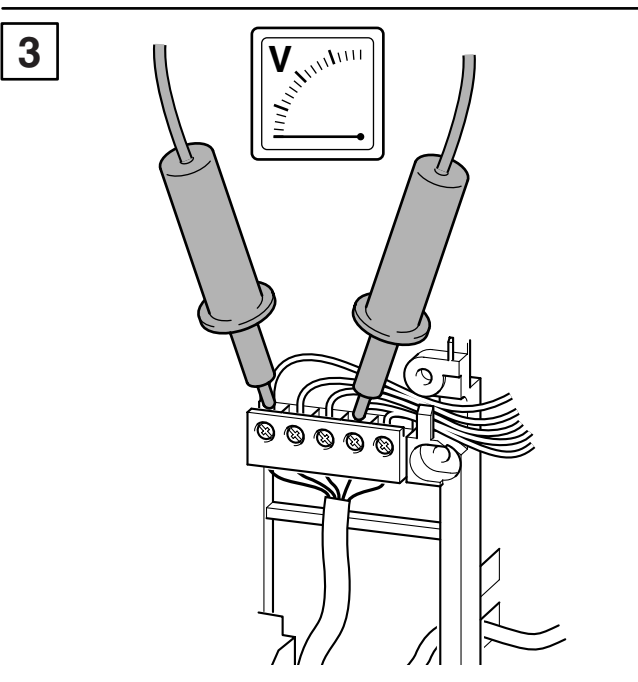
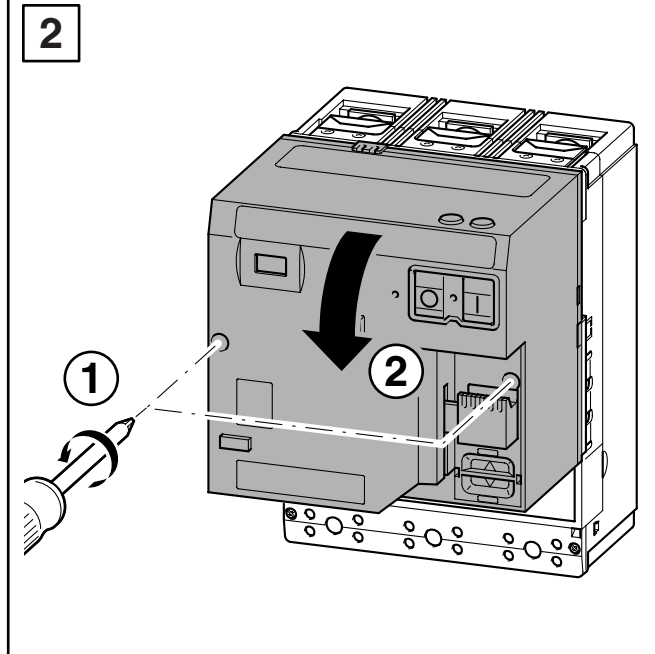
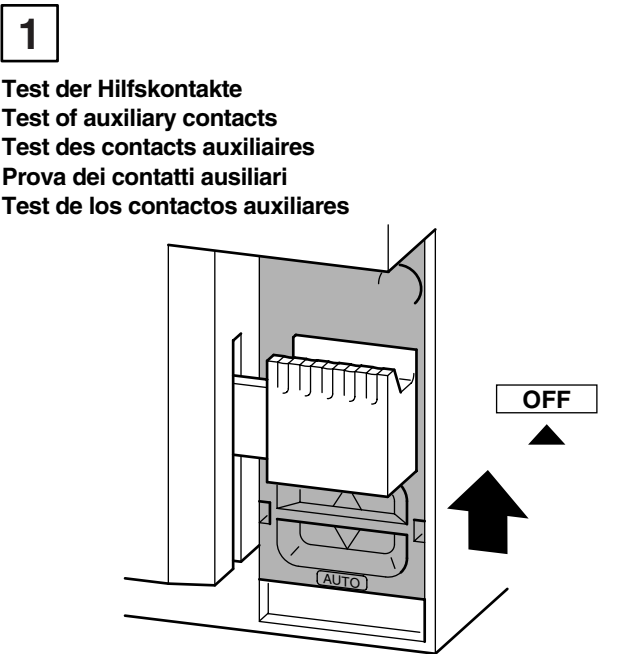
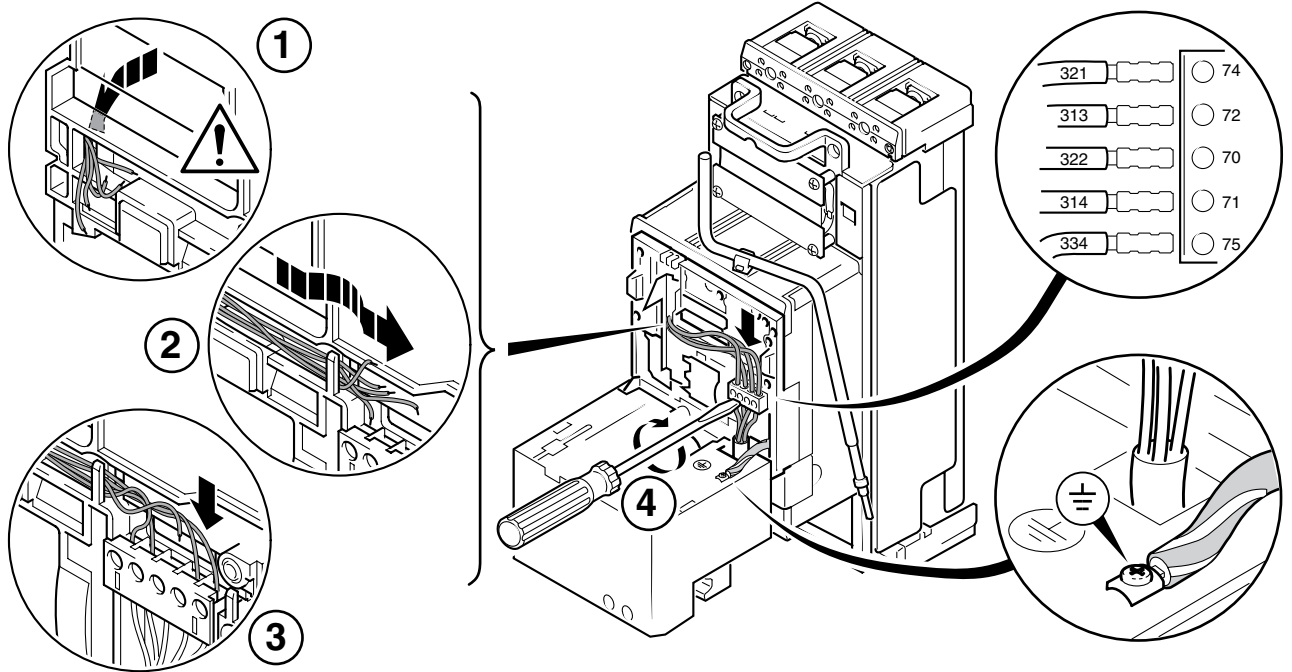
Never trip the shunt or undervoltage releases (A-NZM 10/U-NZM 10) and switch off the NZM via the remote operator (R-NZM 10) **at the same time**.  
When tripping via A-NZM 10 or U-NZM 10 use RHI for automatic indication.



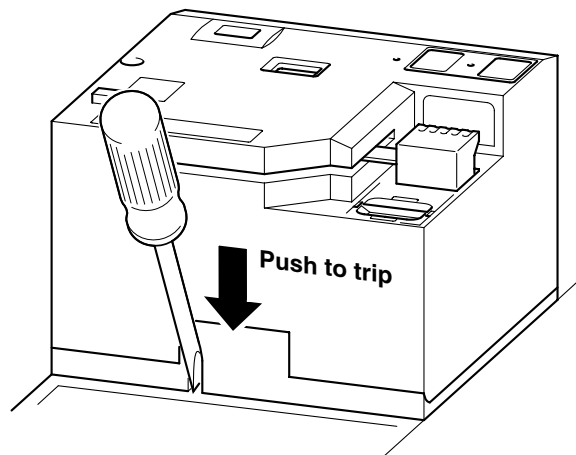
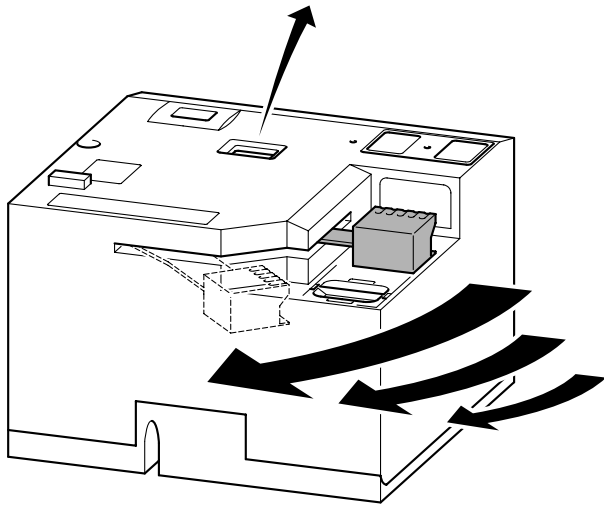
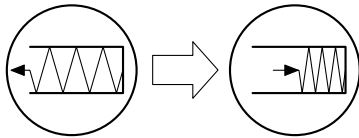
Ne jamais déclencher le déclencheur à émission ou à manque de tension (A-NZM 10/U-NZM 10) et couper **simultanément** le NZM par la télécommande (R-NZM 10).  
En cas de déclenchement par A-NZM 10 ou U-NZM 10, utiliser le retour automatique par RHI.

Non sganciare mai l'interruttore tramite la bobina di sgancio a distanza (A-NZM 10) o di minima (U-NZM 10) e **contemporaneamente** disinserire l'apparecchio tramite il modulo di comando a distanza (R-NZM 10).  
Nel caso sgancio tramite A-NZM 10 e U-NZM utilizzare il ripristino automatico tramite RHI.

No activar nunca el disparador de la corriente de trabajo o el disparador de baja tensión (A-NZM 10/U-NZM 10) **simultáneamente** a la desconexión del NZM mediante el accionamiento a distancia (R-NZM 10).  
Al disparar mediante A-NZM 10 ó U-NZM 10 utilizar RHI para la realimentación.

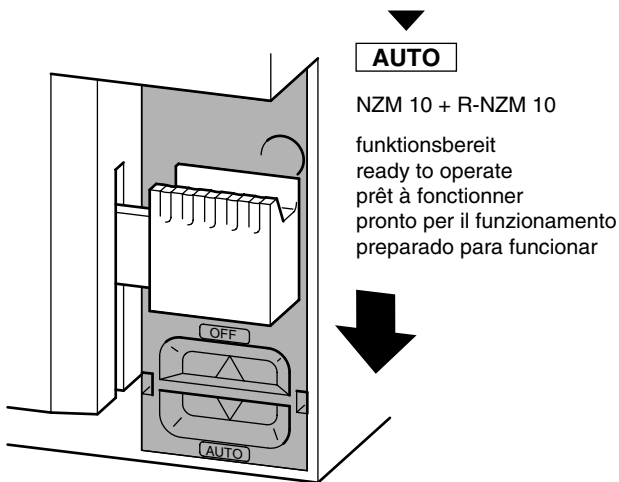


Handspannen  
 Manually charging  
 Armement manuel  
 Armamento manuale  
 Armado manual



Push to trip

Verriegelungsschieber  
 Locking slide  
 Dispositif de verrouillage  
 Dispositivo di interblocco  
 Dispositivo de bloqueo

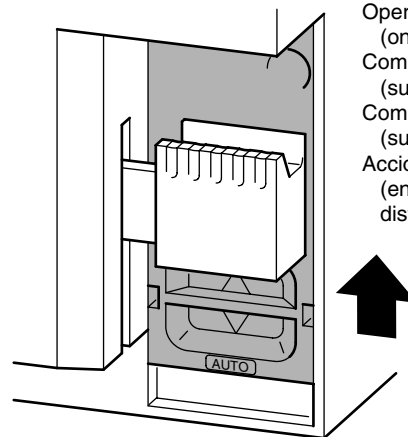


**AUTO**

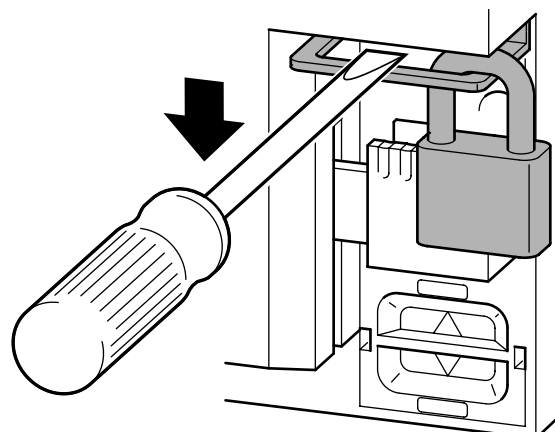
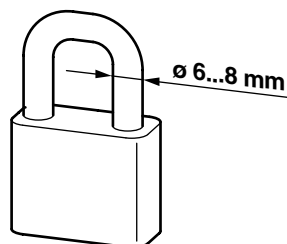
NZM 10 + R-NZM 10  
 funktionsbereit  
 ready to operate  
 prêt à fonctionner  
 pronto per il funzionamento  
 preparado para funcionar

**OFF**

NZM 10 + R-NZM 10  
 Betätigung gesperrt  
 (vor Ort und von Ferne)  
 Operation locked  
 (on site and remotely)  
 Commande interdite  
 (sur place et à distance)  
 Comando bloccato  
 (sul posto e a distanza)  
 Accionamiento bloqueado  
 (en lugar de montaje y a distancia)



Abschließbarkeit des Leistungsschalters in AUS-Position  
 Locking of the circuit breaker in OFF position  
 Verrouillage du disjoncteur en position OUVERT  
 Interruttore lucchettabile nella posizione di APERTO  
 Bloqueo del interruptor automático en posición ABIERTO



02/99 AWA 123-1136